

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 12:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I najpierw wyratuje JAHWE namioty Judy, aby chwała domu Dawida i chwała mieszkańców Jerozolimy nie przewyższała Judy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE wyratuje najpierw namioty Judy, aby dom Dawida oraz mieszkańcy Jerozolimy nie górowały znaczeniem nad Judą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I najpierw JAHWE wybawi namioty Judy, aby chwała domu Dawida i chwała mieszkańców Jerozolimy nie wywyższały się przeciwko Judzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zachowa Pan i namioty Judzkie pierw, aby się nie wywyższała chwała domu Dawidowego, i chwała obywateli Jeruzalemskich przeciwko Judzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zbawi JAHWE przybytki Juda jako na początku, aby się nie wielmożnie chlubił dom Dawidów i chwała mieszkającym w Jeruzalem przeciwko Juda.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Najpierw wesprze Pan rody judzkie, aby sława domu Dawida i sława mieszkańców Jeruzalem nie przewyższała Judy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Najpierw wyratuje Pan namioty Judy, aby chwała domu Dawida i chwała mieszkańców Jeruzalemu nie przewyższała Judy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE wybawi najpierw namioty Judy, aby wspaniałość domu Dawida i mieszkańców Jerozolimy nie wynosiła się nad Judę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Najpierw JAHWE ocali namioty Judy, aby sława domu Dawida i sława mieszkańców Jerozolimy nie przewyższała Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Najpierw Jahwe wyzwoli namioty Judy, ażeby Dom Dawida i mieszkańcy Jerozolimy nie wzniesli się ponad Judę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь спасе поселення Юди так як від початку, щоб не величалася похвала дому Давида і хвала тих, що живуть в Єрусалимі над Юдою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY przede wszystkim podniesie namioty Judy, by sława domu Dawida oraz sława mieszkańców Jerusalaïm nie wywyższała się nad Judą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A JAHWE wybawi najpierw namioty Judy, aby piękno domu Dawida i piękno mieszkańców Jerozolimy nie przewyższyło Judy.